

## Informações importantes

- Utilizar o aparelho somente conforme indicado neste folheto. Estas instruções não pretendem abranger toda possível condição e situação que pode ocorrer.  
É necessário usar sempre o bom senso e a prudência ao fazer a instalação, durante o funcionamento e para a conservação dos electrodomésticos.
- Este aparelho foi fabricado para condicionar os ambientes domésticos e não deve ser usado para outros fins.
- É perigoso modificar ou alterar as características do aparelho.
- O aparelho deve ser instalado segundo as normas de instalações nacionais.
- Para eventuais reparações, contactar sempre e somente os Centros de Assistência Técnica autorizados pelo Fabricante. As reparações efectuadas por pessoa não experiente podem ser perigosas.
- Este aparelho deve ser usado exclusivamente por adultos; não permitir que as crianças brinquem com o mesmo.
- Em caso de avaria do cabo de alimentação, este deve ser substituído somente por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante.
- Este aparelho deve ser ligado a um sistema eficaz de ligação à terra. Mandar controlar o sistema eléctrico por um electricista qualificado.
- Evitar a utilização de extensões para o cabo de alimentação eléctrica.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- Não puxar o cabo de alimentação eléctrica para movimentar o aparelho.
- Não instalar o aparelho em ambientes onde o ar possa conter gases, óleos, enxofre ou próximo a fontes de calor.
- Se o aparelho for utilizado em zonas onde não há troca de ar, é necessário tomar as devidas precauções para evitar que eventuais vazamentos de gás refrigerante fique no ambiente e crie perigo de incêndio.
- Este aparelho deve ser utilizado e guardado em divisões com um volume superior a 15m<sup>3</sup>.
- O R290 é um refrigerante que respeita as normativas CEE sobre a ecologia, todavia se forem libertadas na atmosfera, estas substâncias danificam a camada de ozono, portanto recomenda-se de não perfurar o circuito de refrigeração da máquina. No final da sua vida útil, entregar o climatizador ao Centros de Recolha especializados.
- Manter o aparelho a uma distância de pelo menos 50 cm de substâncias inflamáveis, (álcool, etc.) ou de recipientes sob pressão (por ex: latas de spray)
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Limpar os filtros pelo menos uma vez por semana.
- Recordar-se de fazer a descalcificação todos os finais de estação (consultar a pág. 85). Nas áreas onde a água é particularmente rica em calcário, recomenda-se acrescentar à água o respectivo aditivo anticalcário que pode ser adquirido nos Centros de Assistência Autorizados.
- Evite utilizar aparelhos de aquecimento nas proximidades do aparelho de ar condicionado.
- Não cobrir o aparelho com sacos de plástico quando se arruma.
- Ambientes não arejados nos quais é utilizado um aparelho que contém fluido refrigerante devem ser compatíveis, de modo que prováveis fugas de gás não possam alcançar uma concentração que chegue a causar incêndio ou explosões derivantes da presença de outras fontes de calor (aparelhos eléctricos para o aquecimento, aquecedores ou similares).
- Se não é possível transportar o aparelho na posição vertical, fixá-lo a um plano inclinado. Evitar de colocá-lo horizontalmente.  
Antes de transportar o aparelho, esvaziar o reservatório e a cuba de colecta de condensado. Após o transporte do aparelho, esperar pelo menos 1 hora antes de o ligar.
- Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se, portanto, colocá-los nos respectivos recipientes para a recolha diferenciada.

## Que é Pinguino e Super Pinguino

**D**urante o verão, as condições de bem-estar são alcançadas com uma temperatura compreendida entre 24 e 27 °C e com uma humidade relativa por volta de 50%.

O condicionador de ar é um aparelho que subtrai humidade e calor do ambiente onde foi colocado. Em relação aos modelos que devem ser instalados, os condicionadores portáteis têm a vantagem de poderem ser deslocados de uma divisão para a outra de uma casa, e de poderem ser transferidos de um edifício ao outro.

O ar quente da sua divisão passa através de uma bateria resfriada por um gás refrigerante. Desta maneira, cede calor e humidade em excesso antes de ser enviado novamente ao ambiente.

Nos Pinguinos, uma pequena parte deste ar é utilizado para resfriar o gás refrigerante e, quando torna-se quente e húmida, é enviada para o exterior.

O Pinguino ECO é o condicionador de ar ecológico de última geração. De facto, o Pinguino não contém gases danosos para o ozónio atmosférico (CFC/HCFC). Para além disso, a grande eficiência do aparelho, além de fazer com que se economize energia eléctrica, permite minimizar o impacto sobre o efeito serra.

Cada aparelho Pinguino pode ser utilizado somente com a função de ventilação.

Para maiores informações, consulte o nosso site internet:  
[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)



PORTUGUES

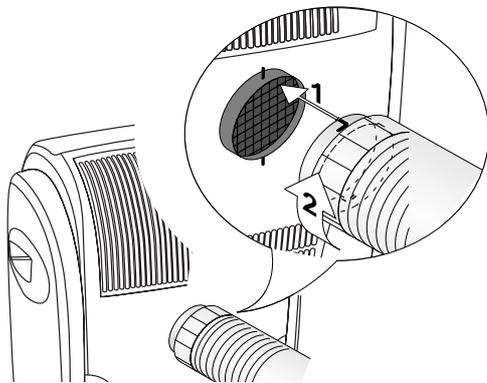
# Preparações para o uso

A seguir, encontram-se todas as instruções necessárias para preparar, da melhor forma possível, o funcionamento do seu ar condicionado.

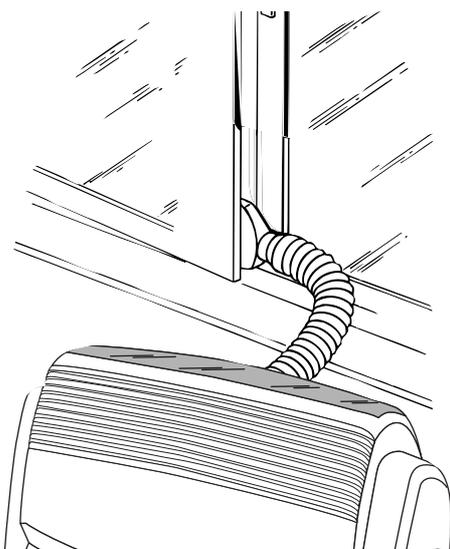
## CLIMATIZAÇÃO SEM INSTALAÇÃO

Com poucas e simples operações, o Pinguino oferece condições de bem-estar:

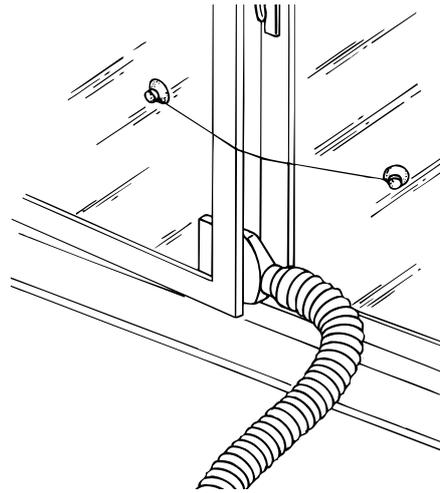
- fixar o tubo de saída de ar **22** na respectiva sede **10** da parte posterior do aparelho. Inserir-lo segundo a ilustração da figura **A**



- colocar na extremidade do tubo **22**, o bocal para a janela **23**.
- colocar o condicionador de ar próximo a uma janela ou porta-janela;
- abrir levemente a janela ou porta-janela e posicionar o bocal **23** conforme ilustrado na figura **B**.



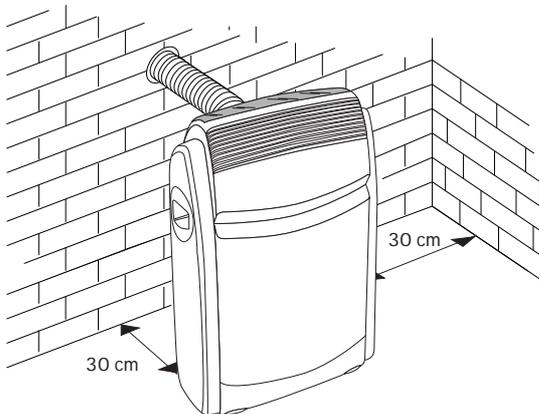
- Se houver uma janela francesa, utilizar as ventosas **24** que foram entregues para manter próximos os vidros (fig. **C**).



# Preparações para o uso

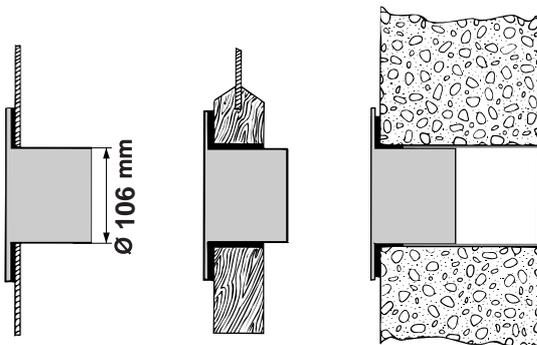
## CLIMATIZAÇÃO COM INSTALAÇÃO

Se desejar, o Pinguino também pode ser instalado de maneira semi-permanente.



Neste caso, vai ser necessário:

- fazer um furo na parede que comunica com a parte externa ou através do vidro de uma janela. Respeitar o intervalo de altura e as dimensões do furo indicados na figura D.



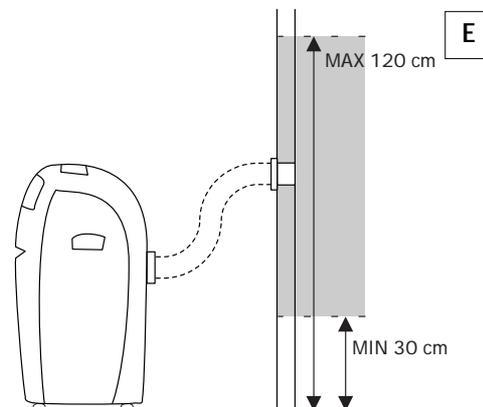
No vidro da janela

No rodapé de madeira da janela

Na parede recomendamos isolar a secção da parede com um material isolante apropriado.

D

- Colocar no orifício o acessório flange 21 que foi entregue com o aparelho.
- Fixar o tubo 22 na respectiva sede na parte posterior do aparelho 10 (fig. A).
- Colocar a extremidade do tubo 22 no flange 21, conforme ilustra a fig. F.



Quando o tubo 22 não estiver conectado, o orifício pode ser fechado com a tampa do flange 21.

### OBSERVAÇÃO

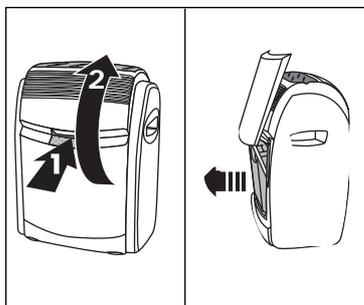
Quando for feita uma instalação tipo semi-permanente, recomendamos deixar levemente aberta uma porta (mesmo se só 1 cm), para garantir a correcta troca de ar.cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

# Preparação para o uso

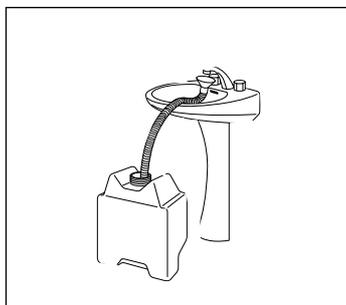
## COMO ENCHER COM ÁGUA PELA PRIMEIRA VEZ

Mesmo se não necessária para o funcionamento do aparelho, a água presente na cuba **6** aumenta a potência de refrigeração do seu aparelho Pinguino, reduzindo, ao mesmo tempo, a emissão sonora e o consumo eléctrico. A água é utilizada para abaixar a temperatura da parte quente do aparelho e é expelida sob forma de vapor, através do tubo de saída do ar **22**.

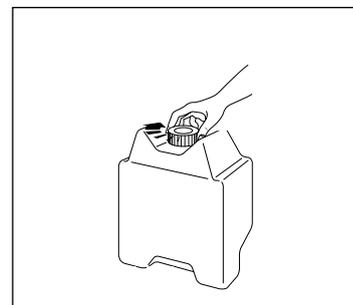
Usar água limpa (sem sal) da rede de água. A duração de uma carga de água depende muito das condições ambientais, tais como temperatura, humidade, isolamento, exposição da divisão, número de pessoas presentes, etc. A duração aproximada é de 8 horas. Uma vez terminada a água da cuba, o funcionamento será automaticamente comutado de água para ar. No mesmo momento, aumentará a quantidade de ar expulso pelo tubo posterior.



A) Abrir o painel frontal **4** segurando-o pela respectiva portinhola **3**, então inclinar e retirar a cuba **6** puxando-a para cima.



B) Retirar a tampa e o tubo extensível, e encher a cuba deixando-a apoiada no pavimento.



C) Ao terminar de encher, recolocar o tubo extensível, apertar bem a tampa e recolocar a cuba no seu lugar com a escrita FRONT à vista.

Durante o funcionamento "à água" e em locais particularmente silenciosos (por exemplo, no quarto), é possível ouvir um leve ruído de água. Isto é completamente normal.

A autonomia da cuba depende das condições ambientais. Em situações normais é de aproximadamente 8 horas e de cerca de sete horas em funcionamento Turbo Power (consultar pág. 82).

**Não utilizar água com sal de cozinha ou água descalcificada mediante dispositivos que utilizem sal.**

# Accensione e regolazione del timer

## CONEXÃO À REDE ELÉCTRICA

Antes de colocar a ficha na tomada de corrente, é necessário verificar que:

- la tensão de rede esteja em conformidade com o valor indicado nas características técnicas;
- la tomada e a linha de alimentação eléctrica sejam dimensionadas para suportar a carga necessária;
- la tomada seja apropriado ao tipo da ficha, se não o for, mandar substituir a tomada;
- la tomada esteja conectada a uma ligação à terra eficiente.

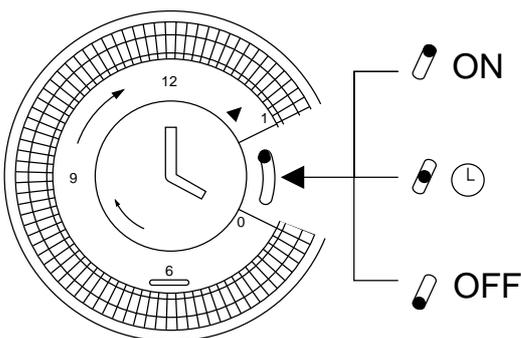
O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade caso esta norma de prevenção contra acidentes não seja respeitada.

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoal autorizado.

## FUNCIONAMENTO TIMER/PROGRAMADOR

Antes de programar a função desejada, verificar que o interruptor do timer/programador **15** esteja na posição ON.

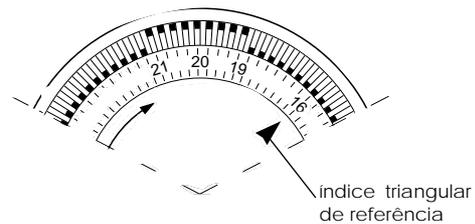
Se desejar utilizar o relógio programador, colocar o interruptor na posição intermediária .



Quando o timer está na posição OFF, o aparelho não funciona.

## REGULAÇÃO DA HORA

O timer/programador **15**, como todos os relógios, deve ser regulado na hora exacta. Supondo que sejam as 16:00 horas, rode o disco em sentido horário (siga o sentido da seta) até que o número 16 coincida com o índice triangular de referência (a flexa indica aproximadamente as 16 horas).

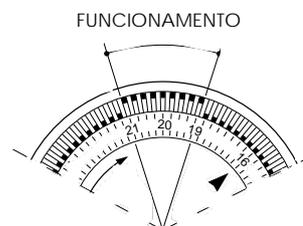


N.B.: Nunca rode o quadrante em sentido contrário

O timer/programador é praticamente um relógio eléctrico e funciona só até que a tomada esteja ligada à rede eléctrica. Toda vez que a tomada for desligada ou faltar corrente eléctrica, o programador para (o relógio fica "para trás") e pode ser necessária uma nova regulação da hora.dell'ora.

## FUNCIONAMENTO PROGRAMADO

- 1) Disponha os períodos de funcionamento, empurrando para o externo todos os dentinhos compreendidos no intervalo desejado (cada dentinho é igual a 15 minutos).
- 2) Certifique-se de que o timer indique a hora exacta (veja a regulação sobre a hora).
- 3) Escolha a função desejada seguindo o esquema da página seguinte.



Assim programado, o aparelho repetirá todos os dias o programa escolhido, se o selector estiver na posição .

# Seleção das funções

## COMO CLIMATIZAR

Para que funcione com a função de "climatização", seguir as instruções abaixo:

1. girar o botão do selector de funções **19** no sentido horário.:
  - colocando o símbolo cristal ✱ grande junto do índice de referência, o aparelho funcionará em climatização com a velocidade máxima de ventilação; (após 3 minutos, acender-se-à a luz **18**)
  - colocando o símbolo cristal pequeno ✱ junto do índice de referência, o aparelho funcionará em climatização com a velocidade mínima de ventilação; (após 3 minutos, acender-se-à a luz **18**)
2. Escolher então a temperatura desejada girando o botão do termóstato ambiente **16**.

## Observação

A temperatura não é expressa em graus. Sugerimos, portanto, girar o botão do termóstato ambiente até à posição de frio máximo; quando a temperatura no ambiente oferecer a sensação de conforto desejada, pode-se girar lentamente o botão do termóstato no sentido horário até quando o termóstato intervier e interromper o funcionamento. Desta maneira, programa-se o aparelho com o grau exacto de conforto que o termóstato manterá automaticamente, possibilitando ao mesmo tempo uma notável economia energética. Ao intervir, o termóstato causa a interrupção temporária da função de climatização. O condicionador continuará a funcionar somente com a função de ventilação. Desta maneira, mantém-se homogénea a temperatura do ar no interior do ambiente.

**Nota: é necessário aguardar de 3 a 5 min para que saia ar frio pela grelha **2****

## TURBO POWER (se for fornecido)

A função do Turbo Power é aquela de dar uma potência de arrefecimento suplementar. Isto é muito útil quando se deseja que um ambiente alcance as condições de bem-estar rapidamente. Neste caso: certificar-se de que a cuba esteja cheia de água (consultar a pág. 80); certificar-se de que o selector de função **19** esteja na posição cristal grande; carregar na tecla Turbo Power **14**.

O accionamento da função será indicado pelo acender da lâmpada avisadora **13**. Alcançada a temperatura desejada, pode, se desejar, desactivar a tecla Turbo Power e recolocar em cristal pequeno ✱ o selector de função. Obtém-se um funcionamento mais silencioso.

## FUNÇÃO VENTILAÇÃO

Girar o selector das funções **19** no sentido anti-horário.

- Posicionando o símbolo ≡ grande junto do índice de referência, o aparelho funcionará com a função purificação com a máxima velocidade de ventilação (acender-se-à a luz **17**).
- Posicionando o símbolo ≡ pequeno junto do índice de referência, o aparelho funcionará com a função purificação com a mínima velocidade de ventilação (acender-se-à a luz **17**).

## FILTRO DE PURIFICAÇÃO

O símbolo ≡ no painel de comandos identifica os modelos com filtro de purificação. Para além do pó, este é capaz de capturar também as impurezas mais pequenas (de até 0,003 milímetros), como o fumo de cigarro. O filtro de purificação não deve nunca ser utilizado com o filtro de poeira, que também é fornecido. Portanto:

- A.** Se desejar utilizar o filtro purificador: retirar o filtro purificador da sede dos filtros; retirar a grelha de aspiração **8** (fig. **G** à pág. 84) e o filtro de poeira aí encaixado; retirar o filtro purificador da sua embalagem; fixar o filtro no aparelho encaixando as duas extremidades plásticas nos respectivos suportes no condicionador de ar (vide fig. abaixo); conservar o filtro de poeira.
- B.** Se for suficiente o filtro de poeira: retirar o filtro purificador da sede dos filtros e guardá-lo.

# Alguns conselhos

## LÂMPADA AVISADORA DE PROBLEMA 20

A lâmpada avisadora  acesa indica que se activou o dispositivo de segurança do pressostato. Neste caso, o aparelho está desligado. Para restabelecer o funcionamento do aparelho, solucionar as causas do problema e carregar no botão 7 de reset.

As causas podem ser:

- 1) **o tubo de descarga forma um sifão no qual acumulou-se água de condensação:** neste caso, é necessário descarregar para fora (nunca para o condicionador) a água acumulada e desfazer o sifão no tubo;
- 2) **o tubo de descarga está obstruído:** retirar os obstáculos que impedem a descarga do ar externo.

Se, após ter arrumado o tubo de descarga, o aparelho não funciona, o problema pode ser mais complexo (por exemplo: ventilador bloqueado) e necessita da intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

- proteger a divisão contra as exposições directas do sol, fechando as cortinas e/ou abaixando parcialmente as persianas de modo a ter um funcionamento extremamente económico;
- não apoiar objectos sobre o condicionador de ar;
- não obstruir a aspiração 8 ou saída do ar 2;
- certificar-se de que no ambiente não haja fontes de calor;

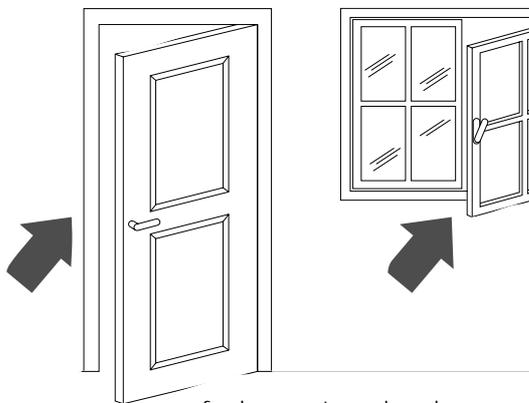


não cobrir

## ALGUNS CONSELHOS

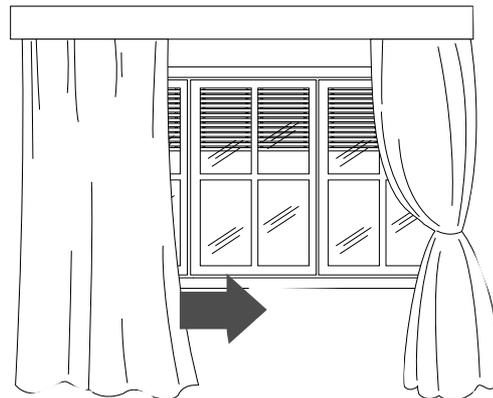
Há algumas advertências a serem seguidas para obter o máximo rendimento do condicionador:

- fechar as portas e as janelas da divisão que se deseja climatizar. A única excepção é em caso de instalação através de um furo na parede. Neste caso, recomenda-se deixar uma pequena passagem de ar através de uma porta ou janela, para garantir a correcta troca de ar;



fechar portas e janelas

- Não instale o aparelho em locais húmidos.
- Não deixe o aparelho indevidamente exposto aos agentes atmosféricos.



abaixar as persianas ou fechar as cortinas

- controlar que o condicionador de ar esteja posicionado num pavimento nivelado; colocar, se necessário, os 2 travões 25 sob as rodas anteriores.

# Limpeza

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio posizionando il selettore [19] su "O" e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

## LIMPEZA

Sugerimos limpar o aparelho com um pano que esteja um pouco húmido e secar com um pano seco. Por motivos de segurança, não lavar o condicionador com água.

## Precauções

Nunca usar gasolina, álcool ou solventes para a limpeza. Nunca borrifar líquido inseticida ou semelhantes.

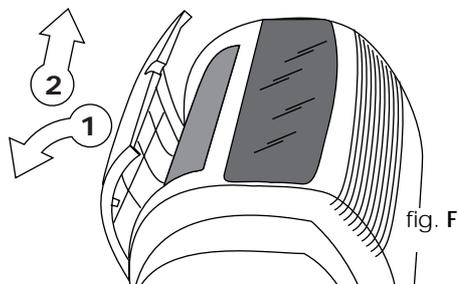
## LIMPEZA DOS FILTROS

### Filtro de poeira

Todos os modelos são dotados de um filtro de poeira capaz de reter a poeira contida no ar. Para manter inalterada a eficiência do seu condicionador de ar, limpar o filtro de poeira a cada duas semanas.

Para limpar o filtro, é necessário:

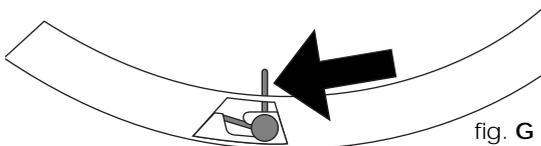
1. retirar a grelha de aspiração [8] (vide fig. F);
2. retirar o suporte do filtro desenganchando-o da grelha externa. Para desenganchá-lo, empurrar as palhetas laterais do suporte do



filtro (vide Fig. G).

Para retirar o pó que se depositou no filtro, usar um aspirador de pó. Se estiver muito sujo, imergi-lo em água morna e enxaguar várias vezes. A temperatura da água deve ser mantida abaixo de 40°C.

Após ter lavado, deixar secar o filtro antes de o recolocar.



### Filtro de purificação

Limpar o lado externo do filtro purificador uma vez por semana. Usar um aspirador de potência intermediária. Não limpar nunca o filtro no lado interno. Substituir o filtro de purificação no término de cada estação do ano ou quando estiver saturado. O filtro de purificação pode ser comprado nas lojas como acessório ou num Centro de Assistência Autorizado, como peça sobresselente.

Como alternativa ao filtro de purificação, é sempre possível utilizar o filtro de poeira fornecido com o aparelho.

## LIMPEZA DA BANDEJA

Recomenda-se limpar a bandeja [5] uma vez por mês da seguinte maneira:

- desligar o aparelho e desligar a ficha da tomada;
- abrir o painel anterior [4] e retirar a cuba [6];
- retirar a tampa do tubo de drenagem [11] que se encontra atrás do condicionador e esvaziar a água num recipiente;
- terminada a drenagem, recolocar a tampa;
- retirar a sujidade passando um pano onde a cuba fica apoiada.

## CONTROLES DE INÍCIO DE ESTAÇÃO

Verificar que o cabo de alimentação e a tomada estejam perfeitamente íntegros e certificar-se de que a ligação à terra seja eficiente.

## OPERAÇÕES RECOMENDADAS AO FINAL DA ESTAÇÃO

- 1) Fazer a descalcificação (consultar a pág. 85).
- 2) Retirar a água da bandeja [5] de recolha.
- 3) Deixar o aparelho funcionar somente na função ventilação por aproximadamente meia hora para secar a parte interna do condicionador.
- 4) Desligar o aparelho e desligar a ficha.
- 5) Retirar o tubo de descarga [22].
- 6) Limpar o filtro e deixá-lo secar bem antes de o recolocar.

# Descalcificação

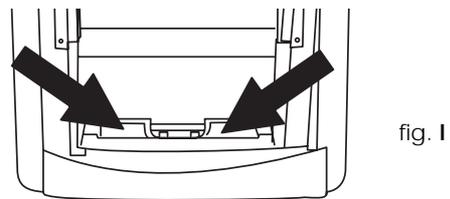
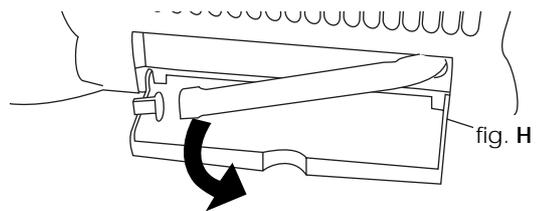
Quando o depósito de calcário torna-se excessivo (aproximadamente após 400 horas de funcionamento) e, todavia, uma vez a cada estação, é indispensável fazer a descalcificação conforme descrito abaixo.

Para descalcificar o aparelho, é necessário:

- 1/4 de litro de líquido descalcificante **26**
- 3/4 de água limpa (correspondem a uma diluição a 75%).

Seguir estas instruções:

- 1) retirar a cuba **6** do aparelho e descarregar a água que ficou na bandeja de recolha **5** através do tubo de drenagem **11** (fig. H);
- 2) fechar o tubo de drenagem **11**. Deitar 1/4 de litro de líquido descalcificante e 1 l de água limpa na bandeja de recolha **5** que se encontra sob a cuba (fig. I) no fundo do aparelho;
- 3) deixar o condicionador funcionar por cerca de meia hora;
- 4) descarregar todo o líquido que ficou na bandeja e enxaguar abundantemente. Durante o enxágue, o tubo de drenagem deve ser aberto e o aparelho a funcionar;
- 5) desligar a ficha da tomada de corrente e limpar bem a bandeja com um pano limpo;
- 6) após a limpeza da bandeja, o condicionador de ar pode funcionar normalmente.



SE, AO REUTILIZAR O CONDICIONADOR DE AR, APÓS A LAVAGEM SUPRACITADA, NOTA-SE A PRESENÇA DE UM POUCO DE ESPUMA NA ÁGUA, ISTO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL. MAS SE A ESPUMA FOR ABUNDANTE, ENXAGUAR MAIS UMA VEZ O CONDICIONADOR DE AR.

ADQUIRIR LÍQUIDO DESCALCIFICANTE ADICIONAL NO CENTRO DE ASSISTÊNCIA DE LONGHI MAIS PRÓXIMO.

## ATENÇÃO:

O uso de produtos não De'Longhi podem provocar danos aos componentes internos e invalidar a garantia.

# Se algo não funciona...

Se alguma coisa não funcionar, às vezes se trata de pequenos problemas que podem ser fáceis de resolver. Controlar com atenção estas breves indicações antes de contactar o Centro de Assistência Técnica Autorizado da sua região.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>O condicionador de ar está completamente desligado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a ficha não está inserida</li> <li>falta corrente</li> <li>Activou-se o dispositivo de segurança.</li> <li>o linguete do relógio programador está na posição</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>inserir a ficha</li> <li>attendere</li> <li>Chamar o Centro de Assistência</li> <li>programar o relógio</li> </ul>
<b>O condicionador de ar está ligado mas não parte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Os dentinhos do relógio programador estão na posição de repouso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fazer uma nova regulação do relógio programador.</li> </ul>
<b>O condicionador funciona, mas não refresca a divisão</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>não passaram 3 minutos desde que foi ligado</li> <li>janelas abertas</li> <li>na divisão está a funcionar alguma fonte de calor (queimador, lâmpada, etc.) ou há muitas pessoas</li> <li>o tubo de descarga do ar saiu da sua sede</li> <li>termóstato regulado muito alto</li> <li>filtro de ar entupidos</li> <li>o climatizador tem uma potencialidade inadequada para as condições ou dimensões do ambiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>aguardar 3 minutos (dispositivo de segurança)</li> <li>fechar a janela</li> <li>eliminar a fonte de calor</li> <li>colocar o tubo na sede</li> <li>abaixar o termóstato</li> <li>limpar/substituir os filtros</li> </ul>
<b>O aparelho não funciona e a lâmpada avisadora de problema " <math>\Delta</math> " está acesa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tubo obstruído</li> <li>Tubo amassado ou dobrado</li> <li>Filtro obstruído ou sujo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desbloquear o tubo</li> <li>Posicionar correctamente o tubo</li> <li>Carregar na tecla "restabelecimento manual" posicionada no interior do compartimento da cuba.</li> </ul>

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação *ver a plaqueta das características*

Potência máx. absorvida ao condicionar " "

Potência frigorífica " "

Refrigerante " "

Número de velocidades do ventilador 2

Débito de ar máx. 360 m<sup>3</sup>/h

### CONDIÇÕES ACONSELHADAS DE FUNCIONAMENTO

Temperatura na divisão . . . . . 21 ÷ 32°C

### Dimensões

- largura 580 mm
- altura 785 mm
- profundidade 435 mm



De Longhi S.p.A.  
Via L. Seitz, 47  
31100 Treviso Italia  
tel. +39/04224131  
fax +39/0422413647  
[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)

